

16. Virtualna sjednica

Strompreisbremse – zaustavljanje podražanja/dražanja struje

Kostenbremse – zaustavljanje stroškov

Preisbremse – zaustavljanje cijenov

Antiteuerungspaket – paket protiv podražanju/podražanja

Überförderung – pretirano podupiranje

deckeln – *pf./impf.* limitirati, *pf.* ograničiti

Preise deckeln – limitirati/ograničiti cijene

den Verbrauch deckeln – limitirati/ograničiti potrošnju

Deckelung – limitiranje, ograničenje

Deckelung des Strompreises – limitiranje/ograničenje cijene struje

Deckel – pokrivalo

ein Deckel wurde eingezogen – ograničili su

Strompreisbindung – službeno odrediti cijenu struje

Kilowatt – kilovat

Megawatt – megavat

Milliwatt – milivat

Mikrowatt – mikrovat

Nanowatt – nanovat

Gigawatt – gigavat

Terawatt – teravat

Petawatt – petavat

Wattstunde (Wh) – vatura

Kilowattstunde (kWh) – kilovatura

Megawattstunde (MWh) – megavatura

Terawattstunde (TWh) – teravatura

Gigawattstunde (GWh) – gigavatura

Energieverbrauch – potrošnja energije

der Energieverbrauch steigt – potrošnja energije se povećava, troši se sve već energije

Deckblatt – vanjski/omotni list

Abgabestelle – mjesto naprikdavanja

darüber hinaus – zvana toga, uzato, nadalje

allenfalls – u najboljem/najgorjem slučaju, znamda, ako je potribno, eventualno

gegenständlich – konkretan, konkretna, konkretno, predmetan, predmetna, predmetno

im gegenständlichen Fall – u konkretnom slučaju

gegenständliche Kunst – predmetna umjetnost

Eingabe – pismeni prijedlog, pismena prošnja

erwägen – *pf.* zgledati se [na ...]

betreffend – u vezi s

zusammenfassen – *pf.* sažeti, sažmem; PPA sažeo, sažela, saželo

zurückweisen – *pf.* odbiti, odbijem; PPA odbio, odbila, odbilo, *impf.* odbijati

der Antrag wird zurückgewiesen – prošnja/potribovanje se odbija

einen Vorwurf zurückweisen – odbiti predbacivanje

Verfahrenshilfe – besplatna [pravna] pomoć u postupku

Verfahrenshilfeformular – formular za besplatnu pomoć u postupku

hinweisen – *pf.* upozoriti na

er wird darauf hingewiesen – upozoravamo ga [na to]

befähigen – *pf.* osposobiti, *impf.* osposobljavati

Vermögensbekenntnis – očitovanje imanja

ein aktuelles Vermögensbekenntnis übermitteln – poslati aktualno očitovanje imanja

Verbesserungsauftrag (jur.) – nalog za popravljjanje/popravak

einen Verbesserungsauftrag erteilen – narediti popravak/popravljjanje

Beschwerde zur Verbesserung zurückstellen – vratiti žalbu za/na popravljjanje, vratiti žalbu za/na popravak

Anwaltspflicht – dužnost imati advokata

es besteht Anwaltspflicht – morate obavezno imati advokata

es besteht grundsätzlich Anwaltspflicht – u principu je potriban advokat

Erhebung (jur.) – podizanje

Erhebung von Daten – ubiranje podatkov

für die Erhebung des Rekurses – za podizanje rekursa

Rechtsmittel einbringen – predati pravno sredstvo

Verfahrenshilfeantrag einbringen – predati molbu/prošnju za besplatnu pomoć u postupku

alle bezughabenden Belege – sve relevantne potvrde

vorbringen – *pf.* napomenuti, napomenem; PPA napomenuo, napomenula, napomenulo, *pf.* izraziti, *pf.* potribovati, potribujem; PPA potribovao, potribovala, potribovalo, *pf.* reći, rečem; PPA rekao, rekla, reklo

in der Beschwerde brachte er vor – u žalbi je napomenuo/potribovao/rekao

was haben Sie vorzubringen? – ča/što potribujete?, ča/što je Vaš stav?

15. Virtualna sjednica

Wahlen *pl.* – izbori *m. pl.*, *G.* izborov

Stichwahl – odlučujući izbori

Hauptwahltermin – glavni termin izborov, glavni izborni termin

Hauptwahltag – glavni dan izborov, glavni izborni dan

Wahlvorschlag – izborni predlog, predlog kandidatov

Wahltag – dan izborov, izborni dan

vorgezogener Wahltag – predvrimeni dan izborov, predvrimeni izborni dan

zusätzlicher Wahltag – dodatni dan izborov, dodatni izborni dan

Wahlbehörde – izborna vlast

Gemeindewahlbehörde – općinska izborna vlast

Demokratieverständnis – razumivanje/shvaćanje demokracije

Wahlverhalten – ponašanje/glasovanje biračev

Vorzugsstimme – prednosni glas

Gewichtung – statističko mirenje podatkov, davanje težine/važnosti

stärkere Gewichtung der Vorzugsstimmen – dati veću važnost prednosnim glasom

Persönlichkeitswahl – glasovanje za kandidata

die Bundespräsidentenwahl ist eine Persönlichkeitswahl – pri predsjednički izbori se odibira peršona

Bar-Code – bar kod

QR-Code – QR kod

Rücklauf – vraćanje

Rücklauf des Wassers – voda teče ponajzad

Rücklauf der Wahlkarten – vraćanje izbornih karat

barrierefrei – prez/bez barijerov

barrierefreies Wahllokal – izborni lokal prez barijerov

unerlässlich – neophodan, neophodna, neophodno, potriban, potribna, potribno

unerlässlicher Schritt in Richtung Inklusion – neophodan/potriban korak prema inkluziji

Aufwandsentschädigung – nadomješćenje/nadoknada stroškov

angemessene Aufwandsentschädigung – odgovarajuće nadomješćenje stroškov, odgovarajuća nadoknada stroškov

Gemeindebedienstete m. – općinski namješćenik, općinski zaposlenik

Gemeindebedienstete f. – općinska namješćenica, općinska zaposlenica

komplex – kompleksan, kompleksna, kompleksno

Gemeindeservice m./n. – općinski servis, servis općine

Referat „Gemeindeservice“ – referat „Servis za općine“

Wissensdatenbank – banka podatkov znanja, datarnica znanja

Datenschutz – zaštita podatkov

Datenschutzagenden – agende/zadaće za zaštitu podatkov

Bündelung von Datenschutzagenden für Gemeinden – centraliziranje općinskih poslov pri zaštiti podatkov

Bündelung – povezivanje, koncentriranje, centraliziranje

Gemeindeanfrage – pitanje općine

Gemeindeanfragen (der Einwohner) – pitanja na općinu

Gemeindeanfragen an die Landesregierung – pitanja općin na zemaljsku vladu

Absicherung – osiguranje

finanzielle Absicherung der Gemeinden – finansijsko osiguranje općin

reibungslos – prez poteškoć/problemov, kot po loju (*fig.*)

alles ging reibungslos – sve je išlo glatko, sve je išlo kot po vodi

reibungslose Zusammenarbeit – harmonična suradnja

reibungsloser Ablauf – sve je išlo prez poteškoć

ihr direkter Draht (zu/in ...) – vaša direktna veza (komu/u ...)

Trockenperiode – perioda suše

Baumring – kolobar/prstanj na stablu

Jahresring – kolobar/prstanj na stablu

Ernteausschlag – gubitak urodje/litinje

Ernteausschläge werden zur Regel – gubitki litinje/urodje nastaju redovitiji

trockenfallen – *pf.* presušiti se

trockenfallende Flüsse – potoki ki se presušuju

Hitzewelle – perioda vrućine

Sediment – sediment

Dürreperiode – perioda suše

Dürresituation – situacija zbog suše

Trockenheitsschwankungen – različni stupnji suše

Erwärmung – utepjenje

Klimaerwärmung – utepjenje klime

Extremereignis – ekstremni događaj

Extremereignisse werden häufiger – ekstremnih događajev je sve već

Kernanliegen – centralna/ključna nakana, centralna/ključna želja

Zugeständnis – popušćenje, kompromis

jdm. Zugeständnisse machen – popustiti komu

Einspringen – uskakanje

Einspringen (finanziell) – pripomoć

Einspringen des Bundes – Savez je priskočio

Notkompetenz – kompetencija u pogibeli

Notkompetenz für Bürgermeister – kompetencija načelnikov u pogibeli

im breiten Bewusstsein der Bevölkerung verankert – ukorenjeno u širokoj javnosti

Gebärung – financijsko poslovanje, nastupanje, ponašanje

die Gebärung der letzten 7 Jahre – financijsko poslovanje zadnjih sedam ljet

14. Virtualna sjednica

Allersdorf – Ključarevci *m. pl., G. pl.* Ključarevcev

Allersgraben – Širokani *m.pl., G. pl.* Širokanov

Ausbaustufe – stupanj izgradnje

Badener (adj.) – topličanski, topličanska, topličansko

Badener m. – Tepličan

Badener m. pl. – Tepličani *m. pl.*

Badenerin – Tepličanka

Brandmauer – negoriva/protivognjena zid

Bük (Wichs, HU) – Bike *f. pl.*

Burgenland Energie – Gradišće energija

Charvátská Nová Ves (Oberthemenau, CZ) – Nova Ves, G. Nove Vesi

Csepreger m. pl. – Čeprežani *m. pl.*, G. Čeprežanov

Deutsch Schützen – Nimške Šice *f. pl.*, G. Nimških Šic

Donnerskirchener (adj.) – belocrikvenski, belocrikvenska, belocrikvensko

Donnerskirchener m. – Belocrikvanac, G. Belocrikvenca

Donnerskirchener m. pl. – Belocrikvanci *m. pl.*, G. Belocrikvencev

Donnerskirchenerin – Belocrikvanka

Eckartsau (NÖ) – Katse *m.*, G. Katseja

Einspareffekt – efekt prišporenja

Eisenhüttl – Jezerjani *m. pl.*, G. Jezerjan

Elektrolyseur – elektrolizer

Energiemarkt – energetska tržišče

Energiesicherheit – energetska sigurnost

Energieträger – nositelj energije, energent

gut speicherbarer Energieträger – dobro pohranljiv energent

Energieunabhängigkeit – energetska neodvisnost

Energieversorger – opskrbljivač energijom

Energiewirtschaft – energetska gospodarstvo

Europalette – europaleta

Feigenbaum – figovo stablo, figa

Fernwärme – daljinsko grijanje/kurenje

Feuermauer – negoriva/protivognjena zid

Flüssigerdgas – ukapljeni (zemni) plin/gaz

Füllstand – popunjenost *f.*, nivo popunjenosti

der Füllstand beträgt 30% – popunjenost iznaša 30 procentov

Füllstand der Speicher – popunjenost skladišč

Gas-Blockade – blokada plina/gaza

Gaskraftwerk – elektrana na plin/gaz, plinska elektrana

Gasmangel – manjkanje plina/gaza

Gasmangellage – situacija manjkanja plina/gaza

Gasmonopolist – plinski monopolist, monopolist plina/gaza

Gaspipeline – plinovod

Gaspipeline Nord Stream 2 – plinovod Nord stream 2

Gaspipeline-Blockade – blokada plinovoda

Gasspeicher – skladišče plina/gaza

Großschenkowitz (Velké Šenkvice, SK) – Velike Šenkvice *f. pl.*, *G.* Velikih Šenkvic

Güssing – Grad (*reg.*), *G.* Novograca

Güssinger – Gradačan, *G.* Novograca

Güssinger m. pl. – Gradačani *m.pl.*, *G.* Novogradcev

Güssingerin – Gradačanka

Győrer m. – Jurac, *G.* Jurca

Győrer m. pl. – Jurci *m. pl.*, *G.* Jurcev

Győrerin – Jurka

Hackerberg – Vrh (*razg.*)

Hackerberger – Vrhovac (*razg.*)

Hackerberger m. pl. – Vrhovci *m.pl.*, *G.* Vrhovcev

Hackerbergerin – Vrhovka

Horvátlövő (Kroatisch Schützen, HU) – Hrvatske Šice *f. pl.*, *G.* Hrvatskih Šic

Kleinmutschen – Pervane *f. pl.*, *G.* Pervan

Kleinschenkowitz (Malé Šenkvice, SK) – Male Šenkvice *f. pl.*, *G.* Malih Šenkvic

Kroatisch Schützen (Horvátlövő, HU) – Hrvatske Šice *f. pl.*, *G.* Hrvatskih Šic

Lieferant – dostavljač

Livestream – livestream, uživo prenašanje

Malé Šenkvice (Kleinschenkowitz, SK) – Male Šenkvice *f. pl.*, *G.* Malih Šenkvic

Moson – Mošon, Stari Grad

Mosonmagyaróvár – Mošonski Stari Grad

Netz Burgenland – Mriža Gradišće

Oberschützen – Gornje Šice *f. pl.*, *G.* Gornjih Šic

Oggau – Cokula

Oggauer (*adj.*) – cokulski, cokulska, cokulsko

Oggauer m. – Cokulac, *G.* Cokulca

Oggauer m. pl. – Cokulci *m. pl.*, *G.* Cokulcev

Oggauerin – Cokulka

Palette – paleta

Pécs (Fünfkirchen, HU) – Peticrikve *f. pl.*, *G.* Peticrikav

er ist in der Pflegestufe drei – on je na tretom stupnju podvaranja

er hat die Pflegestufe 3 – on je na tretom stupnju podvaranja

Podgoriaer (*adj.*) – podgorski, podgorska, podgorsko

Podgoriaer m. – Podgorac

Podgoriaer m. pl. – Podgorci *m. pl.*, *G.* Podgorcev

Podgoriaerin – Podgorka

Raidinger m. pl. – Rajnofci *m. pl.*, *G.* Rajnofcev

Sandstrahlen *n.* – pjeskarenje

sandstrahlen – *impf.* pjeskariti

Sandstrahler – pjeskar

Sandstrahlgerät – pjeskar

Sandstrahlpistole – pistola/pištolja za pjeskarenje

Sankt Georgen am Leithagebirge – Svetojura

Sankt Georgener m. – Svetojurac, *G.* Svetojurca

Sankt Georgener m. pl. – Svetojurci *m. pl.*, *G.* Svetojurcev

Sankt Georgenerin – Svetojurka

Sankt Margarethener m. – Margarečanac, *G.* Margarečanca

Sankt Margarethener m. pl. – Margarečanci *m. pl.*, *G.* Margarečancev

Sankt Margarethenerin – Margarečanka

Sankt Nikolaus im Burgenland – Sveta Mikula

Sondierungsgespräch – orijentacijski razgovor

Steingraben – Bojane *f. pl.*, *G.* Bojan

streamen – *pf./impf.* streamati, *pf.* prenositi, *impf.* prenašati

die Veranstaltung wird live gestreamt – priredbu čedu uživo prenašati

Stromanbieter – ponuditelj struje

Stromlieferant – dostavljač/liferant struje

Szakony (Zagersdorf, HU) – Sakonje *f. pl.*, *G.* Sakonj

Unterschützen – Dolnje Šice *f. pl.*, *G.* Dolnjih Šic

Vanillekipferl – vanili-roglič, vanili-kiflj

Vanillezucker – vanili-cukor, *G.* vanili-cukora, vaniljin cukor

Velké Šenkvice (Großschenkowitz, SK) – Velike Šenkvice *f. pl.*, *G.* Velikih Šenkvic

Versorger – opskrbljivač

Vollausbaustufe – stupanj pune izgradnje

Wartungsarbeit – posao/djelo održavanja

Wartungsarbeiten in diesem Tunnel enden im September – ov tunel se popravlja do septembra

erneuerbarer Wasserstoff – obnovljivi vodik

grüner Wasserstoff – zeleni vodik

Wasserstoffkraftwerk – elektrana na vodik, vodikova elektrana

Wichs (Bük, HU) – Bike *f. pl.*, *G.* Bik

Woppendorf – Sovice *f. pl.*, *G.* Sovic

Zagersdorf (Szakony, HU) – Sakonje *f. pl.*, *G.* Sakonj

13. Virtualna sjednica

Schandfleck – nesramnjak, ruglo, sramota

vergasen (in Gas umwandeln) – *pf.* rasplinuti, *impf.* rasplinjavati

Teuerung – podražanje

verhängnisvoll – sudbonosan, sudbonosna, sudbonosno, fatalan, fatalna, fatalno

ein Unwetter braut sich zusammen – spravlja se nevrime

er schätzt nur die Seinen – on drži nek do svojih

nur die Seinen gelten lassen – držati nek do svojih

verdunkeln [sich] – *impf.* zaškurivati [se], zaškurujem; PPA zaškurivao, zaškurivala, zaškurivalo

Wabe –saće, *n. zb.*, *G.* saća

der Honig wird in Waben gespeichert – med se skuplja u saću

Inkreis (Geometrie) – upisana kružnica

auf den Leim gehen – iti na lepak

jdm. aus dem Weg[e] gehen – obajti koga

eineinhalb (num.) – poldrug, poldruga, poldrugo, jedan i pol

junge Obstbäume – cipi, *m. pl.*, *G.* cipov

Verschluss – zatvarač

Schraubverschluss – zatvarač na šerafanje

Drehverschluss – zatvarač na obraćanje

Bügelverschluss – preklopni zatvarač

Darmverschluss – zatvor stolice

Kapselverschluss – kapsulski zatvarač

Patentverschluss – patentni zatvarač

Zippverschluss – cip

Kronkorken – korunski čep

Kronenkorken – korunski čep

Bierkorken – korunski čep

Kronenkapsel – korunski čep

Flaschenhülse – kapica za flošu

Flaschenkapsel – kapica za flošu

Schrumpfkapsel – termo kapica

Schrumpfhülse – termo kapica

Nachhaltigkeit – dugotrajnost, *f.*

12. Virtualna sjednica

körpereigene Instrumente – instrumenti tijela

Musik mit körpereigenen Instrumenten erzeugen – muzicirati svojim tijelom

Gehaltsschema – šema plać

morsch – mušav, mušava, mušavo

morsche Zäune – mušavi ploti

sperrangelweit (*adv.*) – širom otprt/otprta/otprto

auseinanderblasen – *pf.* raspuhati, raspušem, *PPA* raspuhao, raspuhala, raspuhalo, *pf.* raspuhnuti, raspuhnem, *PPA* raspuhnuo, raspuhnula, raspuhnulo, *impf.* raspuhivati, raspuhujem, *PPA* raspuhivao, raspuhivala, raspuhivalo

Brustwarze (Tier) – sasac, *G.* sasca

Code (EDV) – znakovnik, kod

Dreikampf – troboj

Dreikämpfer – atletičar u troboju

Dreikämpferin – atletičarka u troboju

Drogenkartell – kartel drogov

Drogenring – kartel drogov

Hackeisen [zum Zerkleinern von gekochten Kartoffeln] – sikač

Kode (EDV) – znakovnik, kod

bis vor kurzem – do pred kratkim, do nedavno

Schießscheibe – striljačka šajba, šajbica

Schreier – čvaljan

einen Schreier muss man in die Schranken weisen – čvaljavoga triba zažvaliti

Siebenschläfer – puh

Teint – ten

vereiste Stelle – ledeno mjesto

auswalken – *pf.* rasukati, rasučem, *PPA* rasukao, rasukala, rasukalo

Blutwallung (*med.*) – navala krvi

filzen (*adj.*) – od filca

jdn. filzen (*fig.*) – preiskati/pregledati koga

der Pullover filzt – pullover se macavi

verfilzen – nastati filc

der Hund hat ein verfilztes Fell – kucak/pas ima zapletenu dlaku

Kreuz (Farbe im Kartenspiel) – želud

Treff (Farbe im Kartenspiel) – želud

Pik (Farbe im Kartenspiel) – zelje

Grün (Farbe im Kartenspiel) – zeleno

Blatt (Farbe im Kartenspiel) – zelje
Herz (Farbe im Kartenspiel) – srce
Rot (Farbe im Kartenspiel) – črljeno
Karo (Farbe im Kartenspiel) – buča, tikva
Schellen (Farbe im Kartenspiel) *pl.* – buča, tikva
Zehner (Kartenspiel) – desetka
König (Kartenspiel) – kralj
Unter (Kartenspiel) – dolanac, dičak, ditić
Ober (Kartenspiel) – goranac
Bube (Kartenspiel) – dičak, ditić
Dame (Kartenspiel) – dama

11. Virtualna sjednica

schummeln – *impf.* šumljati
Schummelzettel – šumljer
abservieren – *pf.* rasprimiti
Hackbeil – ubušak, *G.* ubuška
Vertragsverletzungsverfahren – postupak zbog kršenja ugovora
Versager – nesposobnjak
Versager (Blindgänger) – nerashićena/neeksplodirana bomba/granata, crknuta bomba/granata
Versagerin – nesposobnjača
Quelle – zvir *f.*, *G.* zvir
Ruhensbestimmung – odredba o mirovanju dohotkov, ograničenje zaluška u mirovini
Rundfunkübertragung – radioprijenos
alle Atome des Rings – svi atomi prstena
die Polizei hat einen Ring von Drogendealern zerschlagen – policija je razbila lanac dilerov
wir wohnen am Ring (Wien) – stanujemo na Ringu
an den Ringen turnen – vršiti gimnastiku na karika/rinčaci, naticati se na karika/rinčaci
in den Ring klettern – splazniti u ring

Red Bull Ring – motodrom Red bulla

geringelte Socken – sokne na štrafe

der Hund ringelt den Schwanz – pas/kucak zafrkuje/uvija svoj rep

die Richtung stimmt (fig.) – sve je u redu, sve je na pravom putu

in die falsche Richtung gehen – pojt i krivim smirom, pojt i krivi smir

Ruck – makac

nicht einmal einen Ruck – ni makac ne

Rückenlehne – naligalo

vor einem Rätsel stehen (fig.) – stati pred problemom, najti se pred ganjkom

Rechte (polit.) f. – desnica

Fährfrau – brodarka, brodarica

Flößerin – splavarica

Verkehrswesen – promet

rassig – rasan, rasna, rasno

sie ist eine rassige Schönheit – ona je rasna lipotica

etw. ist rassig – nešto je impozantno

rechtsextrem – desno ekstreman

ruckartig adj. – trzajuć, trzajuća, trzajuće

ein ruckartiges Bild – trzajuć kip

ruckartig adv. – na makac, naglo

er hat sich keinen Deut bewegt – ni makac/mrvicu se nije ganuo

nicht einen Deut wert sein – ni fajfe močke nije vridan/vridna, ni [škuljavoga] groša/filira nije vridan

reimen – *impf.* rimati, *impf.* rimovati

dieser Satz reimt sich – ova rečenica se rima/rimuje

das reimt sich nicht – to se ne rimuje/rima

„kalt“ reimt sich auf „bald“ – „zima“ se rimuje/rima s „nima“

Rohr – duda (*reg.*)

räuspern sich – *pf.* skašljati se

eine rassige Südländerin – temperamentna južnjakinja

das bleibt ein großes Rätsel – to ostaje velika ganjka

Rätsel lösen – riješiti/rješavati ganjku

raues Benehmen – grubno ponašanje

raue Oberfläche – grubna/neglatka površina

raues Papier – gruban papir

es gibt jetzt Obst in rauen Mengen – sadja je sada prikoredno čuda, sadja je sada prik-
naprik

es bläst ein rauer Wind – puše oštar vjetar

raue See – zburkano morje

einen Raub verüben – *pf.* opljačkati

das Haus wurde ein Raub der Flammen – stan/hiža/kuća je potpuno pogorila, oganj je
zničio stan

die Einbrecher teilten ihren Raub unter sich – kradljivci su si razdilili plinj

der Vulkan raucht – iz vulkana se kadi

mir raucht der Kopf (*fig.*) – glava mi se kadi

das Gewand in den Schrank räumen – zramati pratež u ormar

Grundbesitz realisieren – upineziti grunat

Realteilung – diljenje zemljišća med suvlasniki

Rechtsstreit – proces, pravna svadja, parnica

Regressanspruch – pravo na regres

Regressforderung – potribovanje regresa

Regressklage – regresna tužba

Rehfell – srinja koža

sein Einfluss reichte bis an die Grenze des Staates – njegov uticaj dosigao je do granice
države

das reicht für uns beide – to je dost za nas dva

die Mutter kann viele Reime – majka zna puno pjesmic

sich einen Reim auf etw. machen – zaključiti ča po čemu, izvući zaključke iz čega

reine Physik – teoretska fizika

reinen Tisch machen (*fig.*) – raščistiti/razjasniti ča

ein rescher Wein – kiseljasto vino

Ried (gerodeter Platz) (*hist.*) – iskrčen dio/dijel zemlje

Mehlwurm – mučni črv

Spule (Tonband) – svitak, G. svitka, kolut

eine leere Spule – prazan svitak/kolut

Hohe Tauern – Visoke Ture

Tauerntunnel – tunel kroz Ture

Unterhaltung – zabava

gute Unterhaltung! – dobru zabavu!

Tanzunterhaltung – tančena zabava

Lustbarkeitsabgabe – daća na zabavu

Party – zabava

Partykeller – pivnica za zabave/partije

ich bin schwind(e)lig – vrti mi se u glavi

mir dreht sich alles im Kopf – vrti mi se u glavi

Statistik – statistika

Menü mit fünf Gängen – meni s petimi slijedi

Vogelmiere (bot.) – črivca n. pl. tant., G. črivac [črívâc]

Hühnerdarm (bot.) – črivca n. pl. tant., G. črivac [črívâc]

Schalenobst – lupinasti sad

Schalen- – lupinast, lupinasta, lupinasto

Schi – ski, G. skija, N. pl. skiji

sie verfängt sich in Widersprüche – ona se zapliće u protivričnosti

Körberlgeld – mali dodatni zaslužak

Zubrot – dodatni zaslužak

Versammlungsrecht – pravo na spravišća, pravo skupljanja

10. Virtualna sjednica

Brustumfang – obim prsnoga koša, obim prsi

die Baumkronen sind unter der Schneelast umgebrochen – korune stabalj su se lamale pod teretom sniga

die Vase ist umgefallen – vaza se je srušila

herumkommen – *impf.* pregaziti, *impf.* proputovati

sie ist viel herumgekommen – čuda je vidila od svita

er ist in der ganzen Welt herumgekommen – obašao je cijeli svijet

er hat Wallungen – težine ga

überkreuz *adv.* – nakriž *adv.*

überkreuz sein – biti nakriž

über Kreuz sein/geraten – biti nakriž

lau – blago tepao/tepla/teplo

Gedenktag – spomendan, obljetnica

Gedenktafel – spomen-ploča

Gedenkstunde – spomen-ura

Gedenkrede – spomen-govor

Gedenkminute – spomen-minuta

Gedenkmarke – spomen-marka

Gedenkfeier – komemoracija, spomen-priredba

Gedenkmünze – spomen-pinež, spomen-kovanica

Gedenkstätte – spomen-mjesto, mjesto spominka

Gedenkstein – spomen-kamen, kameni spomenik

Gedenkausstellung – spomen-izložba

Gedenkjahr – spomen-ljeto

Genosse (Partei) – drug

Genossin (Partei) – drugarica

Parteigenosse – stranački/partijski drug

Parteigenossin – stranačka/partijska drugarica

sich plagen – *impf.* navlačiti se

planschen – *impf.* šopatati, šopaćem/šopatam; PPA šopatao, šopatala, šopatalo

prasseln – *impf.* šopatati, šopaćem/šopatam; PPA šopatao, šopatala, šopatalo

Grönland – Grönland

Bauchspeicheldrüse – gušćerača, pankreas

Basspfeife (Orgel) – bas-šurla

Bauernbund (ÖVP) – Savez seljakov

Bauernbund – udruženje/savez seljakov

Bauernhose (lange, breite, bis zum Boden hängende Hose aus Leinen) – grebeše *m. pl.*, *G. pl.* grebeš, gaće *m. pl.*, *G. pl.* gać

Bauhof – dvor/skladište građevinskoga materijala, cestarnica

der Bauhof ist zuständig für die bauliche Unterhaltung und Instandsetzung der öffentlichen Verkehrsflächen – cestarnica je nadležna za održavanje i popravljivanje javnih prometnih površina

Bauhof der Gemeinde Siegendorf/Cindrof – skladište općine Cindrof, Općinsko skladište Cindrof

Bäumchen – stabalce

Bazillus – bacilus

die Erde bebt – zemlja se trese

ein bedeutendes Ereignis – značajan/važan događaj

er bedrängt mich ununterbrochen mit irgendwelchen Vorschlägen – neprestalno me gnjavi kakovimi prijedlogi

begegnen sich – *pf.* sastati se, sastanem se, PPA sastao, sastala, sastalo

Begegnung – sastanak, *G.* sastanka

Messwesen – miriteljstvo, metrologija

Rechtswidrigkeit – protivpravnost, *G.* protivpravnosti

Wachtel – prepelica, pripelica

Erderwärmung – topljenje Zemlje, globalno topljenje

Schuh – škornja (*reg.*)

Wahlordnung – izborni red

Notruf tätigen – zvati za pomoć, alarmirati u pogibeli

Turnübung – [tjelovna] vježba

abservieren nach dem Essen – otprimiti pladnje sa stola, poramati stol po jilu

sie hat ihren Freund abserviert – riješila se je prijatelja

ich lasse mich nicht abservieren – ne dam se izrivati

der Killer hat ihn abserviert – ubijač ga je likvidirao

überbewerten – *pf.* precijeniti, *impf.* precjenjivati

Jungfräulichkeit – divičanstvo

jungfräulich – divičanski, divičanska, divičansko, divojački, divojačka, divojačko

aus den Augen verlieren – izgubiti iz vida

exemplarisch – egzemplaran, egzemplarna, egzemplarno

Ambiente – ambijenat, G. ambijenta

Ehrenamt – časna služba, dobrovoljni angažman

ehrenamtlich – dobrovoljan, dobrovoljna, dobrovoljno

Sternzeichen – horoskopski znak, horoskop

was bist du im Sternzeichen? – ča si po horoskopu?, pod kom zvijezdom si se rodio?

buchen – *pf./impf.* bukirati

einen Flug buchen – rezervirati mjesto u zrakoplovu, bukirati let

ein Hotel buchen – bukirati hotel

Unterstützer – podupiratelj

Unterstützerin – podupirateljica

kirchenslawisch – crkvenoslavski, crkvenoslavska, crkvenoslavsko

Kranz – vijenac, G. vijenca

erlauben – *pf.* dosloboditi, *impf.* doslobadjati, *pf.* dopustiti, *impf.* dopuščati, *pf.* dozvoliti, *impf.* dozvoljavati

MwSt (Mehrwertsteuer) – PDV (porez na dodatnu vrijdnost)

Mehrwertsteuer – porez na dodatnu vrijdnost (PDV)

Vertiefung – daljnji razvitak, razvijanje, intenziviranje, produbljivanje

Vertiefung der Gemeinschaft – razvoj/izgradjivanje Zajednice

vertiefen – razvijati dalje

9. Virtualna sjednica

Umtrunk – piće u društvu

Anschließend findet ein Umtrunk statt. – Potom pozivamo na piće.

Umweltbelastung – opterećivanje okoliša

Umweltbelastung durch CO₂-Ausstoß – opterećivanje okoliša ispušćanjem/emisijom CO₂

umweltfeindlich – čemeran/čemerna za okoliš, škodljiv/škodljiva za okoliš, ekološki škodljiv/škodljiva, ekološki čemeran/čemerna

Umweltforschung – istraživanje okoliša, ekologija

Erforschung der natürlichen Umwelt für Mensch, Tier und Pflanze – istraživanje prirodnoga okoliša za čovika, živine i rasline

umweltfreundlich – neškodljiv/neškodljiva za okoliš,ovoljan/povoljna za okoliš, ekološki neškodljiv/neškodljiva, ekološki povoljan/povoljna

Umweltgefährdung – ugrožavanje okoliša

Umweltkatastrophe – ekološka katastrofa

Umweltminister – ministar okoliša

Umweltministerin – ministrica okoliša

umweltneutral – ekološki neutralan/neutralna

Umweltschutz – zaštita okoliša

Umweltsünde – ekološki grijeh

Umweltverbrechen – ekološki zločin

sich an der Umwelt versündigen – zagrišiti protiv okoliša

Umweltsünder – grišnik protiv okoliša

Umweltsünderin – grišnica protiv okoliša

Umweltverbrechen – ekološki zločin

Umweltverbrecher – ekološki zločinitelj

Umweltverbrecherin – ekološka zločiniteljica

Umweltverschmutzung – onečišćenje okoliša

Umweltschädigung – kvarenje okoliša

umweltverträglich – podnošljiv/podnošljiva za okoliš, ekološki podnošljiv/podnošljiva

unbewohnbar – neuseljiv,neuseljiva, neuseljivo, neprikladan za stanovanje

das Haus wurde unbewohnbar – u stanu se već ne more stanovati

Ungeziefer – škodljivi i nepoželjni insekti

unkündbar – neotkaziv, neotkaziva, neotkazivo, definitivno, definitivna, definitivno

das Darlehen ist unkündbar – kredit/zajam je neotkaziv, kredit/zajam se ne more otpovidati

ein unkündbarer Vertrag – neotkaziv ugovor

eine unkündbare Anstellung – definitivno zaposlenje

umweltschädlich – škodljiv/škodljiva za okoliš, ekološki škodljiv/škodljiva

Umweltschützer – branitelj okoliša

Umweltschützerin – braniteljica okoliša

Umweltaktivist – aktivist za okoliš, ekološki aktivist

Umweltaktivistin – aktivistica za okoliš, ekološka aktivistica

Umwelteinfluss – uticaj okoliša

Umwelteinfluss (psych.) – uticaj sredine

Umweltschaden – uškodjenost okoliša, ekološka škoda, ekološki kvar

Polstermöbel – tapecirano pohištvo

Sendezeit – vrime/termin emitiranja [emisije]

die Sendezeit des Senders endet um 24:00 – stanica prestaje emitirati u 24:00

kroatische Sendungen mit einer täglichen Sendezeit von 40 Minuten – hrvatske emisije u dužini od 40 minut dnevno

Fährmann – brodar

Flößer – splavar

lau – mlačan, mlačna, mlačno, blag, blaga, blago

lauer Wind – blag vjetar

ein lauer Mensch – mlačan čovik

lauwarm – mlačan, mlačna, mlačno

lauwarmes Wasser – mlačna voda

Vorstellungsvermögen – moć fantazije

Vegetarier – vegetarijanac, G. vegetarijanca

Vegetarierin – vegetarijanka

Hausarzt – obiteljski vječitelj

Hausärztin – obiteljska vječiteljica

8. Virtualna sjednica

Arbeitsmarktservice Österreich – Servis djelatne burze Austrija

Avokado – avokado, G. avokada

Avokadoöl – ulje avokada

Birne (Obst) – hruška

Birne (Baum) – hruška

blubbern (ugs.) – *impf.* šlebukati (*ugs.*), *impf.* klokotati (*ugs.*), klokoćem; PPA klokotao, klokotala, klokotalo, *impf.* kipiti, *impf.* kuhati

das Wasser blubbert – voda kipi/šlebuka/klokoće

Buchhaltungsagentur des Bundes – Savezna agentura za knjigovodstvo

Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen – Savezni ured za kalibriranje i miriteljstvo

Bundesamt für Ernährungssicherheit – Savezni ured za sigurnost prehrane

Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – Savezni ured za tudjince i azil

Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen – Savezni ured za sigurnost u zdravstvu

Bundesamt für Verfassungsschutz und Terrorismusbekämpfung – Savezni ured za čuvanje Ustava i prepičenje terorizma

Bundesamt für Wald – Savezni ured za lozu/šumu/lug

Bundesamt für Wasserwirtschaft – Savezni ured za vodogospodarstvo

Bundesamt für Weinbau – Savezni ured za vinogradarstvo

Bundesamt zur Korruptionsprävention und Korruptionsbekämpfung – Savezni ured protiv korupcije

Bundesanstalt Statistik Österreich – Savezni zavod za statistiku Austrije

Bundesdenkmalamt – Savezni ured za očuvanje/zaštitu spomenikov

Bundesinstitut für Bildungsforschung, Innovation & Entwicklung des österreichischen Schulwesens – Savezni institut za istraživanje obrazovanja, inovaciju i razvitak austrijskoga školstva

Bundeskartellanwalt – advokat/odvjetnik Saveza za kartelska pitanja

Bundesministerium für Arbeit (BMA) – Savezno ministarstvo za djelo (BMA)

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung (BMBWF) – Savezno ministarstvo za obrazovanje, znanost i istraživanje (BMBWF)

Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort (BMDW) – Savezno ministarstvo za digitalizaciju i gospodarska područja (BMDW)

Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (BMEIA) – Savezno ministarstvo za europske i internacionalne posle (BMEIA)

Bundesministerium für Finanzen (BMF) – Savezno ministarstvo za financije (BMF)

Bundesministerium für Inneres (BMI) – Savezno ministarstvo za nutarnje posle (BMI)

Bundesministerium für Justiz (BMJ) – Savezno ministarstvo za pravosudje (BMJ)

Bundesministerium für Klimaschutz, Umwelt, Energie, Mobilität, Innovation und Technologie (BMK) – Savezno ministarstvo za čuvanje klime, okoliš, energiju, mobilnost, inovaciju i tehnologiju (BMK)

Bundesministerium für Kunst, Kultur, öffentlichen Dienst und Sport (BMKÖS) – Savezno ministarstvo za umjetnost, kulturu, javnu službu i šport (BMKÖS)

Bundesministerium für Landesverteidigung (BMLV) – Savezno ministarstvo za obranu (BMLV)

Bundesministerium für Landwirtschaft, Regionen und Tourismus (BMLRT) – Savezno ministarstvo za poljodjelstvo, regije i turizam (BMLRT)

Bundesministerium für Soziales, Gesundheit, Pflege und Konsumentenschutz (BMSGPK) – Savezno ministarstvo za socijalne posle, zdravlje, podvaranje i zaštitu konzumentov (BMSGPK)

Bundesverwaltungsgericht – Savezni upravni sud

Bundeswettbewerbsbehörde – Savezna komisija za reguliranje konkurencije

Dachziegel – črip

diesig – tmuran, tmurna, tmurno, vlažan, vlažna, vlažno, maglovit, maglovita, maglovito

diesiges Wetter – tmurno vreme

Dinkelöl – dinkelovo ulje

Direktion für Staatsschutz und Nachrichtendienst – Direkcija za zaštitu države i tajno informiranje

Distelöl – octakovo ulje

dunstig – magličast, magličasta, magličasto, mutan, mutna, mutno, sparan, sparna, sparno

es wird dunstig – nastaje magličasto/mutno

es ist sehr dunstig, wahrscheinlich gibt es Regen – jako je sparno, vjerojatno će curiti

Erdnussöl – šantijovo ulje

Finanzmarktaufsicht – Nadzorničtvo financijskoga tržišta

Finanzprokuratur – Financijska prokuratura

Freunderlwirtschaft – pajdaštvo

Generalprokuratur – Generalna prokuratura

Geologische Bundesanstalt – Geološki savezni zavod

Grillgewürz – začín za gril/roštilj

Grillgewürzmischung – mišavina začínov za gril/roštilj

Grillmarinade – marinada za gril/roštilj

gurgeln – *impf.* grgljati

Hanföl – konopljevo ulje

Harn – mokraća

Haselnussöl – lišnjakovo ulje

herabspielen – *pf./impf.* bagatelizirati

Kartellgericht – Kartelski sud

kleinreden – *pf./impf.* bagatelizirati

Kokosöl – kokusovo ulje

Kürbiskernöl – bučovo ulje, tikvovo ulje

kalt gepresstes Kürbiskernöl – hladno prešano bučovo ulje, hladno prešano tikvovo ulje

Landespolizeidirektion – Zemaljska direkcija policije

Leinsamenöl – laneno ulje

Maiskeimöl – kukorično ulje, ulje kukoričnih klic

Mandelöl – mandulovo ulje

Marktwirtschaft – tržišno gospodarstvo, tržišna ekonomija, tržišna privreda

soziale Marktwirtschaft – socijalno tržišno gospodarstvo

Mohnöl – makovo ulje

Morgendunst – jutarnja maglica

heute haben wir Morgendunst – danas jutro je magličasto

Nussöl – orihovo ulje

Oberster Gerichtshof – Vrhovni sud

Österreichische Datenschutzbehörde – Austrijska uprava za zaštitu podataka

Österreichische Gesellschaft für Zivilluftfahrt mit beschränkter Haftung (Austro Control) – Austrijsko društvo za civilno zrakoplovstvo [s ograničenom odgovornošću] (Austro control)

Österreichische Nationalbank – Austrijska nacionalna banka

Österreichischer Rechnungshof – Austrijski revizijski sud

Österreichisches Patentamt – Austrijski ured za patente

Palmöl – palmino ulje

Rapsöl – ripičino ulje, ulje ripice

Rundfunk und Telekom Regulierungs-GmbH – Društvo za reguliranje radija i telekomunikacije [s ograničenom odgovornošću]

runterspielen – *pf./impf.* bagatelizirati, *pf.* omalovažiti, *impf.* omalovažavati

Schienen-Control GmbH – Društvo za kontrolu željeznica [s ograničenom odgovornošću]

schönreden – *pf./impf.* idealizirati

schönreden – lipše prikazati nego je, prikazati/prikazivati u lipšem/boljem svjetlu

er hat das Ergebnis schöngeredet – on je rezultat lipše prikazao nego je bio

Selbstbefruchtung – samooplodnja, samooplodjivanje

Selbstbestäubung – samooprašivanje

selbstbestäubende Pflanzen – biljke, ke se same oprašuju

Sojaöl – sojino ulje

Sonnenblumenöl – sunčenično ulje, suncokretovo ulje

Sozialministeriumservice *n./m.* – Servis Ministarstva za socijalne posle

das Sozialministeriumservice war früher das Bundessozialamt – Servis Ministarstva za socijalne posle je prije bio Savezni socijalni ured

Stolperstein (Gedenken) – spomen-kamen za aldove nacionalsocijalizma

Aktion „Stolpersteine“ – akcija „Kameni potpiknuća“

Studienbeihilfenbehörde – Uprava za pripomoć študentom

in guten und schlechten Tagen – u dobru i zlu

Traubenkernöl – groždjano ulje, ulje groždjanih košćic

Tschernobyl – Černobil

Tschernobyl-Katastrophe – Černobilska katastrofa

übertönen – *pf.* nadglasiti, *impf.* nadglasivati

übertönen – *pf.* nadzvučiti

der Chor übertönte die Solistin – zbor je bio glasniji nego solistica, zbor je nadglasio solisticu

der Lärm übertönte den Verkehr – larma/buka je bila glasnija od prometa, larma/buka je nadglasila promet

Umbruch (Buchdruck) – prijelom, prelom

Umweltbundesamt – Savezni ured za okoliš

Urin – mokraća

verrauchte Kneipe – zakadjena/udimljena krčma

Vertretungsbehörde – diplomatsko zastupništvo

Österreichische Vertretungsbehörde im Ausland – Austrijansko diplomatsko zastupništvo u inozemstvu

Verwaltungsgerichtshof – Upravni sud

Vetternwirtschaft – pajdaštvo

Volksanwaltschaft – Narodno pravobraniteljstvo

Weizenkeimöl – pšenično ulje, ulje od pšeničnih klic

Winterruhe – zimsko mirovanje

während der Winterruhe – za vrime zimskoga mirovanja, pri zimskom mirovanju

auch die Natur hat/hält Winterruhe – i priroda/natura u zimi miruje

in guten und schlechen Zeiten – u dobru i zlu

Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik – Centralni zavod za meteorologiju i geodinamiku